



# TRADUCTIONS DEPUIS ET VERS TOUTES LES LANGUES



D&V Translation Agency  
Square de Meêus 37 – 1000 Bruxelles  
+32 (0)2 791 77 53

Site : [www.dvtranslation.com](http://www.dvtranslation.com)  
Mail : [translation@dvtranslation.com](mailto:translation@dvtranslation.com)



# Un réseau international de traducteurs



D&V Translation Agency  
Square de Meêus 37 – 1000 Bruxelles  
+32 (0)2 791 77 53

Site : [www.dvtranslation.com](http://www.dvtranslation.com)  
Mail : [translation@dvtranslation.com](mailto:translation@dvtranslation.com)



# Historique du Groupe Tradutec



1962	Création de TRADUTEC par Patrice BONNEFOUS
1975	Création du Cabinet Bonnefous (traductions juridiques). Patrice Bonnefous est nommé Expert Traducteur près la Cour d'Appel de Paris
1982	Reprise de BILIS TRADUCTIONS (traductions financières)
1989	Reprise de TRADUCTOR (traductions techniques) et création de TRADUTEC MEDITERRANEE
1991	Reprise de SOTRATECH (traductions techniques)
1996	Reprise de KRAUS BIOMEDICAL (traductions médicales)
1997	Création du logiciel « Tradulog », logiciel de gestion commerciale adapté aux métiers de la traduction
1998	Création de TRADULUX (Luxembourg)
2001	Création de TRADUTEC BELGIUM (Brussels)
2004	Eric BONNEFOUS est nommé Directeur Général du Groupe Tradutec
2005	Reprise d'IPAC Traductions (traductions médicales)
2010	Reprise de D et V Translation (Bruxelles)
2014	Reprise de Beauty Words (marketing et luxe)
2014	Eric Bonnefous est nommé Expert Traducteur près la Cour d'Appel de Pau



D&V Translation Agency  
Square de Meêus 37 – 1000 Bruxelles  
+32 (0)2 791 77 53

Site : [www.dvtranslation.com](http://www.dvtranslation.com)  
Mail : [translation@dvtranslation.com](mailto:translation@dvtranslation.com)



# Les sociétés du Groupe Tradutec



## TRADUTEC

30 bis rue Emile Menier  
75116 PARIS

[www.tradutec.com](http://www.tradutec.com)

## Cabinet BONNEFOUS

30 bis rue Emile Menier  
75116 PARIS

[www.bonnefous.com](http://www.bonnefous.com)

## SOTRATECH

3 rue Paul Lafargue  
92800 PUTEAUX

[www.sotratch.com](http://www.sotratch.com)

## KRAUS-BIOMEDICAL

3 rue Paul Lafargue  
92800 PUTEAUX

[www.kraus-biomedical.com](http://www.kraus-biomedical.com)

## BILIS TRANDUCTIONS

34 rue Arago  
92800 PUTEAUX

[www.bilis.com](http://www.bilis.com)

## TRADUCTOR

34 rue Arago  
92800 PUTEAUX

[www.traductor.net](http://www.traductor.net)



## TRADUTEC MEDITERRANEE

1208 Route des Lucioles  
06560 Valbonne

[www.tradutec-mediterranee.fr](http://www.tradutec-mediterranee.fr)

## IPAC

34 rue Arago  
92800 PUTEAUX

[www.ipac-traductions.com](http://www.ipac-traductions.com)

## TRADUTEC BELGIUM

Rue Montoyer 6  
1000 Bruxelles

[www.tradutec-belgium](http://www.tradutec-belgium)

## TRADULUX

11A Boulevard Joseph II  
L - 1840 Luxembourg

[www.tradulux.com](http://www.tradulux.com)

## D&V

Square de Meeûs 37,  
1000 Bruxelles, Belgium

[www.dvtranslation.com](http://www.dvtranslation.com)

## BEAUTY WORDS

34 rue Arago  
92800 PUTEAUX

[www.beautywords.fr](http://www.beautywords.fr)



D&V Translation Agency  
Square de Meêus 37 – 1000 Bruxelles  
+32 (0)2 791 77 53

Site : [www.dvtranslation.com](http://www.dvtranslation.com)  
Mail : [translation@dvtranslation.com](mailto:translation@dvtranslation.com)

# CA par secteurs d'activités du Groupe Tradutec



## CA (K EUROS)

- ❑ 2014 : K € 10,200
- ❑ 2013 : K € 10,000
- ❑ 2012 : K € 11,000
- ❑ Traductions médicales et techniques : 30%
- ❑ Traductions juridiques et financières : 40%
- ❑ Traductions commerciales et marketing : 25%
- ❑ Interprétariats consécutifs et simultanés : 5%

# Domaines et types de traduction



- **TOUS LES DOMAINES :**

Médical, technique, informatique, financier, économique, commercial, communication, éditorial, marketing, juridique, etc.

- **TOUS LES TYPES DE TRADUCTION:**

site internet, manuel utilisateur, brochure, présentation, catalogue, contrat, commercial, audit, rapport annuel, bancaire, document officiel, brevets d'invention, etc.



# Nos moyens

- 45 salariés à plein temps dont 20 traducteurs professionnels
- Réseau international de 800 traducteurs free-lance
- 80 millions de mots traduits chaque année
- 1 200 pages traduites chaque jour
- Traductions assermentées (réseau d'experts-traducteurs)
- Outil d'aide à la traduction : Trados Translation Memory Application
- Logiciels utilisés : Word, Powerpoint, Excel, etc.

# Principaux clients par domaine



- **MEDICAL :**

Roche, Merck, Boehringer, Pfizer, Celgene, Johnson & Johnson, Biocodex, Sanofi Aventis, Astrazeneca, Quintiles, IRIS, Pierre Fabre

- **FINANCE :**

Société Générale, Lyxor Asset Management, BNP Paribas, Oberthur, Natixis

- **JURIDIQUE :**

Baker & Mackenzie, Gide Loyrette Nouel, Ernst & Young, Fidal, KPMG, Clifford Chance, Hogan Lovells, Freshfields

- **TECHNIQUE :**

Siemens, Eole RES, Motorola, Shell, Total, Technip, Alstom, Air Liquide, SFR

- **COMMERCIAL :**

Chanel, L'Oréal, Hermès, Ritz, Monoprix

# Notre charte Qualité



- L'agence de traduction multilingue D&V traduit tout type de documents, en toutes langues, dans des délais respectés et ce, en assurant un maximum de qualité à ses travaux. C'est pourquoi, pour vous satisfaire, D&V s'engage sur les points suivants :
  - ✓ Votre demande est prise en compte immédiatement (mail, téléphone, site D&V, etc.)
  - ✓ Un devis gratuit vous est transmis dans l'heure suivant votre demande
  - ✓ La prestation est totalement définie dans nos devis (prix, délai, majoration, etc.)
  - ✓ Un interlocuteur unique vous suivra tout au long de la prestation.



D&V Translation Agency  
Square de Meêus 37 – 1000 Bruxelles  
+32 (0)2 791 77 53

Site : [www.dvtranslation.com](http://www.dvtranslation.com)  
Mail : [translation@dvtranslation.com](mailto:translation@dvtranslation.com)



# Notre charte Qualité



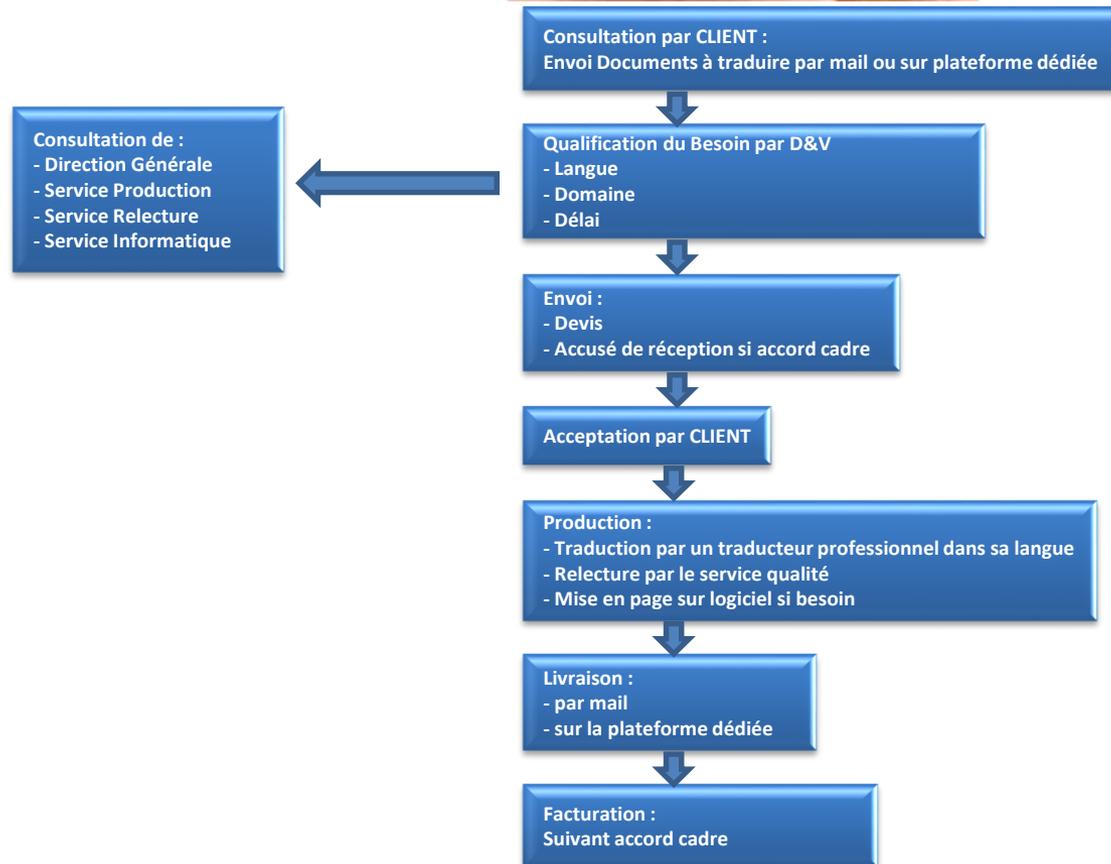
- ✓ Vous bénéficiez d'un traducteur spécialisé et traduisant uniquement vers sa langue maternelle pour votre projet,
- ✓ La traduction est réalisée et livrée dans les délais convenus,
- ✓ Toutes nos traductions sont relues par des traducteurs/relecteurs professionnels,
- ✓ Le secret professionnel est systématiquement respecté,
- ✓ Les prestations de nos traducteurs sont évaluées régulièrement,
- ✓ Les bases de données de travail, fichiers et logiciels propriétaires et fichiers clients sont sécurisés. Nous créons pour vous des mémoires de traduction.



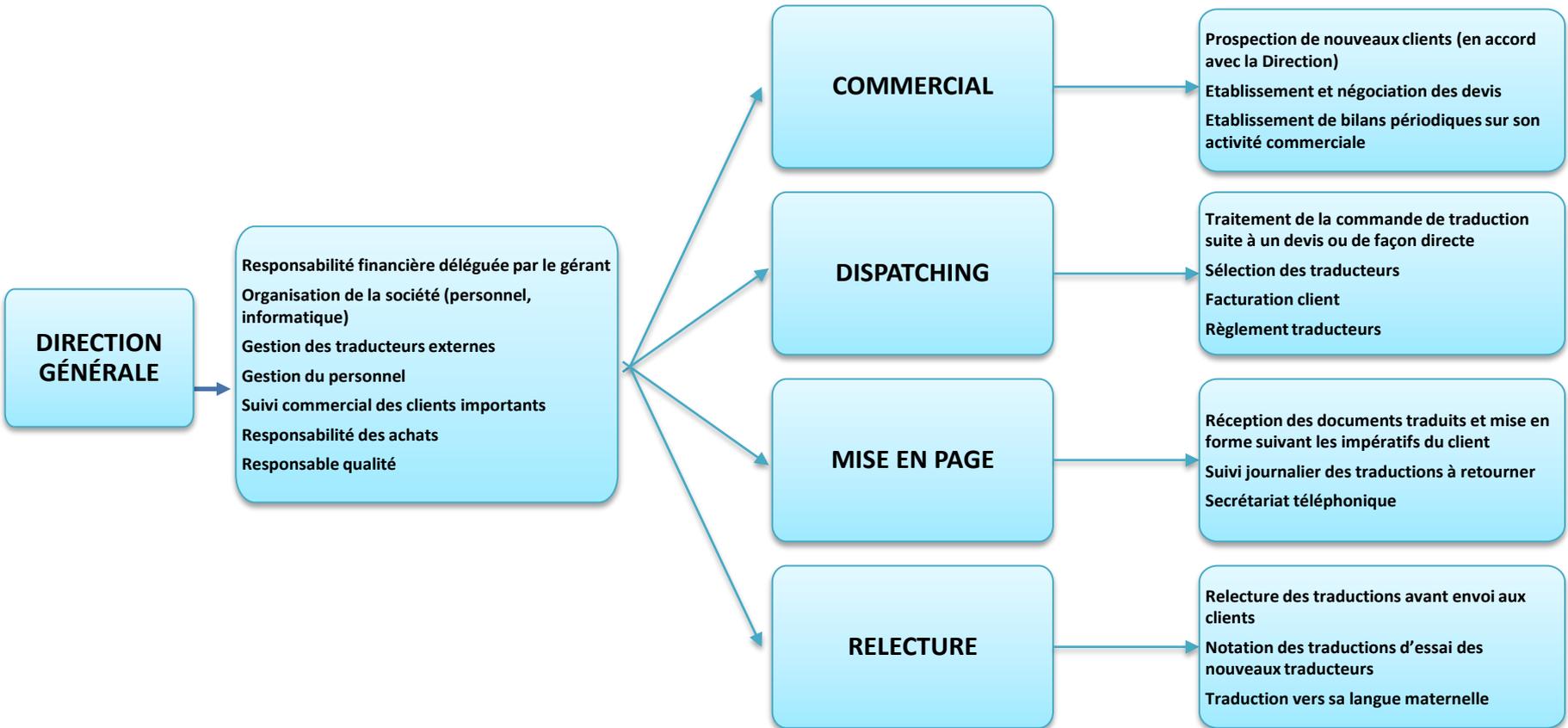
D&V Translation Agency  
Square de Meêus 37 – 1000 Bruxelles  
+32 (0)2 791 77 53

Site : [www.dvtranslation.com](http://www.dvtranslation.com)  
Mail : [translation@dvtranslation.com](mailto:translation@dvtranslation.com)

# Processus de traduction



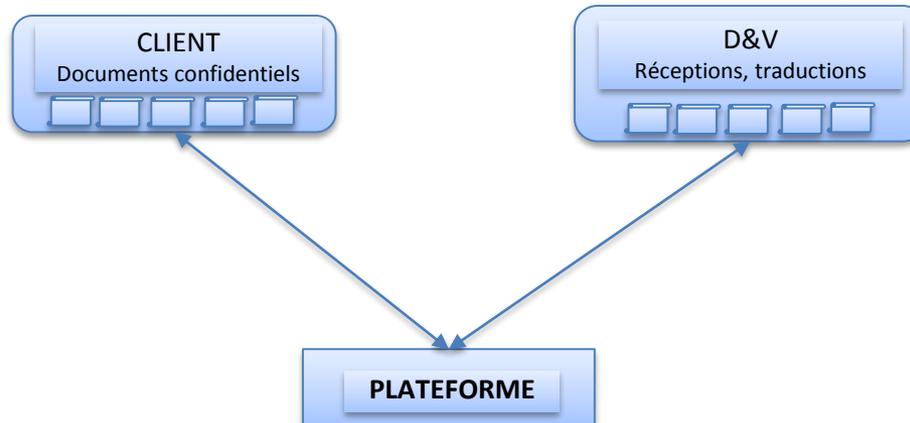
# Organigramme



# Espace FTP



- ❑ Nous avons pris bonne note de votre désir d'utiliser notre plateforme dédiée client pour la gestion des traductions et vous confirmons que nous pourrions réserver un espace dédié à CLIENT sur notre site avec code d'accès et login personnalisé. Vous pourrez déposer vos documents à traduire en fonction des projets donnés/numéro de commande et récupérer de même les documents traduits selon les mêmes procédures.
- ❑ Possibilité d'échanger les demandes de traductions via notre plateforme.
- ❑ Nous créerons des répertoires de travail qui seront :
  - ✓ soit consultables par les différents interlocuteurs du projet, selon les données que vous nous transmettez,
  - ✓ soit uniquement consultable par un interlocuteur que vous nous transmettez.



# Références Clients par domaine d'activité



D&V Translation Agency  
 Square de Meûs 37 – 1000 Bruxelles  
 +32 (0)2 791 77 53

Site : [www.dvtranslation.com](http://www.dvtranslation.com)  
 Mail : [translation@dvtranslation.com](mailto:translation@dvtranslation.com)



# TRADUTEC :

## la première agence de traduction française

De la lettre au rapport de 10 000 pages, les spécialistes de Tradutec répondent aux demandes de traductions des grands groupes comme des petites PME, dans toutes les langues et dans tous les domaines d'activité.

Entretien avec Eric Bonnefous, Directeur Général.

### *Quel est l'historique de votre Groupe ?*

Tradutec France, New-York et Montréal furent co-fondées en 1962 par mon père, Patrice Bonnefous. Les deux dernières entités ont été revendues par la suite. En 1975, Patrice Bonnefous fut nommé expert-traducteur assermenté auprès de la Cour d'appel. Peu de temps après fut créé le Cabinet Bonnefous consacré aux traductions juridiques et qui répondait à un besoin croissant de demandes provenant des cabinets d'avocats, experts judiciaires, Tribunaux de Grande Instance...

Le Groupe poursuit jusqu'à aujourd'hui son développement par croissance externe, acquérant des sociétés de traduction pluridisciplinaires ou dédiées à des secteurs d'activité précis (traduction médicale, technique, sites web...). Il comprend aujourd'hui onze entités dont sept sur Paris et Région Parisienne, une à Sophia-Antipolis, une au Luxembourg et deux à Bruxelles.

### *Tradutec se définit comme une agence de traduction professionnelle multilingue...*

Effectivement puisque la société effectue tous types de traductions (techniques, médicales, financières, bancaires, juridiques...) dans toutes les combinaisons linguistiques possibles. Elle regroupe 45 salariés en interne, dont 20 traducteurs-relecteurs, et 600 à 700 traducteurs free-lance répartis dans le monde entier et collaborant de longue date avec les sociétés du groupe. Tous traduisent vers leur langue maternelle, ce qui est la règle d'or de la qualité dans ce domaine.

### **Tradutec en chiffres**

- 50 ans d'existence
- 11 Sociétés de Traductions
- 45 salariés à temps plein
- 700 traducteurs free-lance
- 80 millions de mots traduits chaque année
- 1200 pages traduites par jour



Eric Bonnefous

### *Comment ces traducteurs sont-ils sélectionnés ?*

Tous spécialistes du domaine concerné, nos traducteurs sont soit des linguistes, soit allient des compétences linguistiques à des compétences professionnelles pour avoir travaillé préalablement dans un secteur d'activité précis dans lequel ils ont eu à utiliser deux ou trois langues (directeurs juridiques de grands groupes, avocats, chargés de mission dans des banques, ingénieurs informatiques...). Sélectionnés d'après un processus extrêmement rigoureux (moins de 1% des CV sont retenus), ils font également l'objet d'un suivi régulier de la qualité de leur travail par le contrôle régulier de notre équipe de relecteurs internes. En effet, il est essentiel que toutes les traductions soient relues en interne par des collaborateurs qualifiés, afin de garantir la qualité maximale à nos clients.

### *Quels sont les points forts de Tradutec ?*

La trilogie délais/qualité/prix s'applique de manière encore plus importante dans

notre métier. En effet, les délais de réalisation sont de plus en plus courts alors même que la capacité de traduction d'un traducteur est restée la même (le groupe n'utilise pas de logiciel de traduction automatique qui généralement donne des résultats décevants, voire hilarants !). La force de Tradutec est de pouvoir mobiliser des équipes de traducteurs de qualité et de répondre aux délais minimalistes demandés par les clients en assurant une bonne qualité de traduction.

### *Avez-vous un conseil à donner aux entreprises ?*

Depuis la crise de 2008, on observe une tendance à une diminution des prix des traductions (surtout si l'on a recours à des services sur Internet), ceci au détriment de la qualité des prestations rendues. L'utilité du métier de traducteur est alors occultée, à savoir apporter une valeur ajoutée à un document d'origine. Or, la prestation intellectuelle est un service qui a un certain prix car elle évite des litiges suite à des erreurs qui peuvent être graves, notamment dans des contrats ou des notices techniques.

### **Quelques références clients...**

BNP-Paribas, Société Générale, LYXOR, Hôtel Ritz, PSA, Glaxo, Lafarge, Total, L'Oréal, Hermès...



### **TRADUTEC**

30 bis, rue Emile Ménier  
75116 Paris  
Tél : 01 45 53 23 13  
[www.tradutec.com](http://www.tradutec.com)

PARU DANS  
Entreprendre  
N°257 Mensuel  
Février 2012



D&V Translation Agency  
Square de Meûs 37 – 1000 Bruxelles  
+32 (0)2 791 77 53

Site : [www.dvtranslation.com](http://www.dvtranslation.com)  
Mail : [translation@dvtranslation.com](mailto:translation@dvtranslation.com)